

УДК 81'1

МРНТИ 16.21.47

<https://doi.org/10.48371/PHILS.2025.2.77.003>

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ В СФЕРЕ ОБРАЗОВАНИЯ КАЗАХСТАНА ЗА ПОСЛЕДНИЕ ДЕСЯТИЛЕТИЯ

*Атаканова А.¹, Туманова А.Б. ²

*^{1,2} КазНУ им. аль-Фараби, Алматы, Казахстан

Аннотация. Статья посвящена описанию сферы образования в Казахстане и характеристике ее лексического уровня. В работе рассматриваются особенности образовательного дискурса как особого подъязыка современного русского языка, органично сочетающего официально-деловую, научную и общеупотребительную лексику, а также говорится о влиянии данного подъязыка на формирование языковой среды в стране в целом.

В качестве материалов для исследования представлены законодательные, учебно-научные, публицистические и электронные источники, а также нормативно-правовые документы, регулирующие образовательную деятельность в Казахстане. В ходе исследования использованы методы анализа и синтеза, контент-анализ, методы опроса, обобщения и систематизации, классификации и интерпретации, а также сравнительно-сопоставительный и описательный методы. В работе отмечается, что сфера образования включает в себя множество тематических групп лексики, связанных с нормативно-правовой базой, системой управления образованием, формами получения образования и его уровнями и др.

В статье подчеркивается, что лексический состав сферы образования в Казахстане постоянно изменяется и пополняется, отражая процессы модернизации системы образования и интеграции страны в мировое образовательное пространство. Особое внимание авторами уделено влиянию Болонского процесса на языковую среду образовательного дискурса Казахстана, что выражается в адаптации международных терминов и формировании новых языковых конструкций. Выявлены ключевые тенденции в изменении лексического состава подъязыка русского языка, используемого в сфере образования РК. В качестве иллюстрации основных положений статьи приведены примеры лексических изменений, связанных с социальными процессами в обществе: глобализацией, информатизацией, интеграцией, вестернизацией и др.

Результаты исследования могут рассматриваться как дополнение в теорию и практику современной лингвистики, а также могут быть использованы в содержании образовательных программ, учебно-методической литературы, направленных на изучение языковых особенностей коммуникации в сфере образования. Авторы отмечают перспективность дальнейших научных исследований в данном направлении.

Ключевые слова: сфера образования, официально-деловой стиль, научный стиль, подъязык, заимствованные слова, активная и пассивная лексика, контент-анализ, неологизмы

Введение

Сфера образования в Республике Казахстан (РК) является одной из значимых областей жизнедеятельности общества. Поэтому определенный интерес вызывают коммуникации в представленной сфере как для науки лингвистики, так и для общества в целом. Этим и объясняется выбор цели исследования статьи – представить общую характеристику сферы образования в Казахстане и описать особенности ее лексического уровня.

Образовательную сферу Казахстана, как и все другие, обеспечивает русский язык, который имеет особый статус в государстве (функционирует «наравне с государственным»: официальное двуязычие) и играет важную роль в языковой политике (язык межнационального общения). Направления, уровни и качество образования, как правило, всецело зависят от социально-экономического, политического строя конкретного государства и культурно-исторических уникальных особенностей, свойственных национальностям, проживающим в нем.

Сфера образования включает систему образования РК, которая базируется на нормативных документах (законы, стандарты и программы образования), систему органов управления образовательными процессами (Министерство образования РК, департаменты, отделы, комиссии и др.) и сеть учреждений, оказывающих образовательную деятельность (дошкольные учреждения, школы, вузы, департаменты повышения квалификации и др.).

Образовательная система Казахстана основана на Конституции РК и законах об образовании и языках, соответствуя культурным и национальным особенностям страны, стремящейся к интеграции в мировое образовательное пространство. С 2010 года Казахстан является участником Болонского процесса и руководствуется рядом международных документов, подтверждающих его приверженность европейским стандартам образования. Среди них — Будапештско-Венская декларация, Таразская декларация, а также коммюнике, принятые в Бухаресте, Ереване, Астане и Париже. Эти документы определяют цели, такие как обеспечение качества образования, признание квалификаций и повышение академической мобильности.

Как известно, для такой области как сфера образования официально-деловой стиль (далее – ОДС) является главным составляющим коммуникации. По мнению И.Р. Гальперина, признаками, являющимися фундаментальными при определении подстилей ОДС являются его прагматические и предметно-тематические особенности. Согласно точке зрения ученого, необходимо изучение особенностей четырех инвариантов ОДС и выделение следующих подстилей: стиль дипломатических документов; стиль бизнес-документов; стиль юридических документов и стиль инструктивных документов [1; 4]. В классификации подстилей, имеющихся в западной науке, помимо вышеуказанных, выделяется также такой подтип как деловое письмо. Это

обосновывается тем, что практически все официальные коммуникации происходят через официальное письмо, что в свою очередь является официальным документом переписки внутри организации и между организациями, частными и юридическими лицами. Целью данного типа коммуникации, как правило, является обмен информацией, направленный на привлечение внимания и заинтересованности к сотрудничеству, комментирование каких-либо действий, предложение инициатив, отправка запросов, обеспечение сопровождения грузов, а также разрешение рекламаций (претензий) [2; 7].

Анализ научной литературы по данному вопросу позволил нам в пределах темы исследования определить как наиболее актуальные следующие подстили: законодательный, уставно-нормативный, административно-канцелярский и др. Именно с помощью ОДС осуществляется большое количество важных для образовательного дискурса коммуникационных задач:

- оформляются законодательные документы (Закон, Устав, Приказы, распоряжения, меморандумы, постановления и т.п.) и деловые бумаги (заявления, протоколы, выписки и др.);

- обеспечивается коммуникация внутри образовательной инфраструктуры: министерство образования, департаменты, отделы, подотделы; система образования, виды учреждений образования (общение, переписка, предписание, переговоры, обсуждение и т.п.)

- обеспечивается коммуникация на всех этапах образования: дошкольная подготовка (ясли, детские сады, воскресные школы и т.п.), общеобразовательная и специальная подготовка (школы, лицеи, колледжи), профессиональная подготовка (вузы: институты, университеты, академии);

- обеспечивается коммуникация на всех уровнях образования: дошкольный, среднеобразовательный, профессиональный (детсад, школы, бакалавриат, магистратура, докторантура).

Традиционно ОДС применяется в письменном и устном формате, с преобладанием в рассматриваемой инфраструктуре письменной формы, имеющей предписывающий характер: закон, требующий обязательного выполнения в соответствии с его содержанием; указ, постановление, приказ, распоряжение, предполагающие обязательное исполнение того или иного действия и др. Сфера деловых (производственных) отношений между структурами образования обеспечивается административно-канцелярским стилем и с помощью разного типа деловых бумаг.

Что касается системы образования, связанной с процессом организации обучения и в целом с получением образования, то здесь ОДС и его подстили представляются в сфере деловых отношений и деловой документации: руководитель – подчиненный, руководство – администрация, руководитель – коллектив (в вузе: ректор – проректора, проректор – заместители, руководитель подразделения/департамента – заместители; декан – заместители, заведующие кафедрами – заместители и ППС, преподаватель – студент, студент – офис-регистратор и т.д.).

Получение же общеобразовательного и профессионального

образования напрямую связано с научным стилем и его подстилями: учебно-научным, научно-публицистическим, научно-информационным, собственно научным. Каждый из подстилей характеризуется своими особенностями и жанрами и используется в определенных областях образовательной деятельности, на конкретных этапах работы. Так, например, образовательный процесс в школе и вузе обеспечивается учебно-научным подстилем, представленным в следующих жанрах: учебники, учебно-методические материалы и пособия, сборники упражнений и задач, программы (образовательные), лекции, конспекты и др. Научно-информационный подстиль представляется жанрами: словари, справочники, библиографические рефераты и др. К научно-публицистическим жанрам относятся газетные и журнальные статьи, материалы интернет-ресурсов для широкого круга читателей. Собственно научный подстиль – это более сложный подстиль, который используется в основном в сфере науки и в научных изысканиях, для создания новых знаний и разработки новых теорий. Он представлен в следующих жанрах: научные статьи, монографии, диссертации, дипломные работы и др.

Следует подчеркнуть, что научный стиль выполняет эпистемическую (хранение знания), когнитивную (получение нового знания) и коммуникативную (передача определенной информации в доступной и убедительной форме) функции языка, тем самым являясь фундаментальным условием коммуникации и создания текстов образовательного характера. Описание особенностей научного стиля, характерных для данной сферы деятельности, выходит за рамки данной статьи (об этом см. статью Байжума, Туманова).

Общим связующим для этих двух стилей (официально-делового, научного) в рамках рассматриваемой сферы является современный русский литературный язык, который предопределяет соответствие речевой деятельности (говорение, письмо и др.) существующей на данный момент в обществе языковой норме. В состав литературного языка, как известно, включается нормированная лексика (общеупотребительная, официально-деловая, научная, профильная), особенностям функционирования которой в сфере образования будет уделено внимание в следующей части статьи.

Таким образом, в рамках функционирования современного русского литературного языка официально-деловой стиль в сочетании с научным стилем в сфере образования представляет собой особый подъязык (в нашем случае – подъязык современного русского языка). Данный подъязык в РК используется в разных областях и уровнях образовательного процесса, начиная с разработки государственных стандартов, на их основе создания типовых и рабочих программ по направлению специальностей, далее – формулирования целей и задач обучения в академическом плане по образовательным программам по всем направлениям подготовки в вузах с обязательным указанием ожидаемых результатов обучения, заканчивая составлением syllabusов по каждому из базовых, профилирующих и элективных дисциплин по траектории подготовки будущего специалиста и т.д.

Описание материалов и методов

Материалами для исследования в рамках данной статьи являются законодательно-нормативные, учебно-научные, публицистические и электронные материалы. Нами были рассмотрены статьи из таких источников, как: «Конституция РК», «Закон об образовании в РК», «Закон о языках в РК», «Академическая политика КазНУ им. Аль-Фараби», общественно-политическая газета «Білімді ел» и др.

Методы, использованные при исследовании в рамках данной статьи: анализ и синтез, методы опроса, обобщения и систематизации, контент-анализ, сравнительно-сопоставительный метод, классификация и интерпретация, описательный метод и др.

Результаты

Как было отмечено, официально-деловой стиль является важной составляющей образовательного дискурса, который в тесном сочетании с научным стилем образует особый подъязык современного русского языка. В этой связи в своем исследовании мы вначале уделим внимание особенностям ОДС, характерным сфере образования. ОДС данной сферы включает общеупотребительные слова и словосочетания, встречающиеся в повседневной речи, имеющие нейтральный характер и отличающиеся в зависимости от сферы употребления, к примеру: закон, конституция, образование, экономика и др. Особое место в ОДС занимает специальная лексика (термины и словосочетания терминологического характера). Анализ дискурса предполагает изучение текстов с точки зрения их структурных и стилистических особенностей, а также социальной значимости используемых языковых средств [3; 4]. Терминологический пласт лексики в ОДС является важным элементом профессиональной коммуникационной деятельности в различных областях, таких, как образование, экономика, финансы, медицина и др., так как способствует достижению общих интересов в процессе оформления, заключения и исполнения договоров, приказов, международных контрактов и других документов, например, термины из сферы образования: *дескриптор, кредит, кредитная система обучения, syllabus, эдвайзер, траектория, транскрипт, мониторинг, рефлексия* [4; 125]. Помимо терминологии, ОДС изобилует стандартными оборотами речи, устойчивыми по характеру, содержащими отыменные предлоги, указывающие на характер мотивировки действий, например: *в связи с указанием, пребыванием, распоряжением (министерства, руководства, дирекции), согласно приказу/распоряжению* и др.

В рамках ОДС использование канцеляризмов является обязательным. Благодаря использованию канцеляризмов увеличивается темп составления документов, упрощается восприятие речи официально-делового характера, а также канцеляризмы выступают как маркеры определенных источников, специфичных для деловых бумаг. К канцелизмам относятся также и отглагольные существительные, среди которых присутствуют и искусственно образованные типы. По своей стилистической окраске

к канцеляризмам также являются близкими и фразовые единицы – устойчивые словосочетания официально-канцелярского назначения, которые используются в стандартизированных наименованиях разнохарактерных мероприятий, их проведения, действий представителей власти, государственных учреждений, частных компаний, общественных организаций и др. К примеру: *организовать/провести мероприятие, принять меры, принять решение (постановление), оказать помощь* и т.п.

В лексическом пласте ОДС процесс фразеологизации тесно связан с процессом стандартизации деловой коммуникации, который можно проследить на основе использования в официально-деловых документах разного рода вербономинантов – глагольно-именных словосочетаний [5; 43]. Языковые средства данного типа становятся универсальными, заменяя параллельные им по значению собственно-глагольные формы: *обеспечивать соблюдение* (вместо *соблюдать*), *оказывать обеспечение* (вместо *обеспечивать*), *произвести установление* (вместо *устанавливать*) и др. В официально-деловой речи широкое употребление глагольно-именных словосочетаний объясняется обязательным использованием вербономинантов во многих ситуациях: *разработать норматив, исполнять обязанности, осуществлять мониторинг, занять должность, возложить ответственность* и т.п. При этом следует отметить, что значение вербономинантов может не совпасть со значением параллельных глаголов: сочетание *провести приобретение* не тождественно глаголу *приобретать*. Вербономинанты, выражая определенные дополнительные смысловые оттенки, не только называют само действие, но и осуществляют точную классификацию тех или иных явлений. К примеру, словосочетание «осуществление разработки типовых правил» – терминологическое словосочетание, являющееся официальным наименованием определенного вида разработки правил для дальнейших образовательных действий. При составлении словосочетаний следует учитывать, что большая часть слов в письменных текстах используется только с ограниченным количеством или группой слов: приказ – *издается*, должностные оклады – *устанавливаются*, контроль – *возлагается на кого-либо* или *осуществляется*, выговор – *объявляется* и др.

Характерной особенностью образовательной сферы является функционирование атрибутивно-именных словосочетаний типа: *профильное обучение, аккредитация вуза, аккредитационный орган, академический кредит, академическая мобильность, образовательная программа, образовательный грант, мониторинг образования, модульная система* и др. Выделяются также слова и словосочетания с абстрактными значениями: *акт, протокол, договор, представление, записка (докладная, объяснительная, служебная)*; сложные союзы и устойчивые словосочетания: *на основании..., в соответствии с..., исходя из..., за счет..., по той причине, ввиду того, что...* и др.

Таким образом, анализ научных источников по лексическому составу ОДС подтверждает положение о выделении языка официально-делового

стиля в качестве определенной лингвистической подсистемы, включающей в себя такие компоненты, как: общеупотребительные слова нейтрального характера, термины и терминологические словосочетания, отыменные предлоги, канцеляризмы, вербономинанты, атрибутивно-именные словосочетания, слова и словосочетания с абстрактными значениями и др. Данная лингвистическая подсистема характерна и для рассматриваемой сферы образования.

Обсуждение

В современных исследованиях по русскому языку в целом определены и описаны процессы, активно происходящие в языке за последние десятилетия XXI века. Большинство авторов научных работ описывают наиболее яркие факты изменений на лексическом уровне языка, что продиктовано тем, что именно лексика является наиболее открытой областью языка, которая четко реагирует на все социально-экономические и социально-политические запросы общества как в плане обозначений новых реалий, так и в отражении экстралингвистических особенностей времени. Рассмотрение экстралингвистических факторов играет важную роль в выборе заимствованных языковых элементов, что связано с когнитивными механизмами восприятия и трансформации информации в образовательной коммуникации [6; 11].

Основным источником пополнения лексического запаса русского языка являются заимствования (греческого, немецкого, французского, английского, турецкого, корейского, казахского и других языков). В языке они адаптируются, ассимилируются и свободно используются носителями полиязычного государства (каковым является современный Казахстан), а это в свою очередь укрепляет статус русского языка как языка межнационального общения. Особенно большой поток заимствований отмечается из английского языка, в частности из его американского варианта.

Степень усвоения англицизмов (заимствований из английского языка) показательно можно рассмотреть на примере содержания документа «Академическая политика КазНУ имени аль-Фараби». В нем широко использованы англицизмы, неологизмы, аббревиатуры, пришедшие в язык в период вступления РК в Болонский процесс. Кроме того, большому количеству заимствований способствовали процессы глобализации, вестернизации, интеграции знаний и междисциплинарности. Каковы же последствия этих процессов? Во-первых, с появлением в жизни казахстанского общества новых явлений/предметов пришли в язык новые иностранные слова; во-вторых, заимствовались новые названия и понятия, имеющие русские эквиваленты, которые постепенно укоренялись в языке-преемнике по принципу экономии языковых средств; в-третьих, переход языковых средств из одной сферы деятельности или отрасли знаний в другие и др. Так, например, многие слова из подязыка информационных технологий (ИТ – и такое написание встречается), такие, как *ноутбук*, *пароль*, *логин*, *чат*, *вебинар*, *аккаунт*, *фейсбук*, *скрин*, *файл*, *блогер*, *лайк* и

др. вошли в разряд общеупотребительной лексики.

Следует отметить, что сфера образования (и ее языковая система) составляет активную область жизни нашего общества, связанную посредством коммуникации со многими социальными аспектами. Поэтому подязык современного русского языка – языка сферы образования – не является профессионально замкнутым институтом (дискурсом), а представляет собой некое интегрированное явление. Наши наблюдения показали, что лексические новации происходят по общим законам русского языка. Так, данный подязык не только принимает заимствованные слова вместе с новыми явлениями и фактами современной жизни (например: *компьютер, интернет, гаджеты, кредит, модуль, бакалавриат* и др.), но и является донором для общеупотребительной лексики. Сравним: *менеджмент* (руководство, управление), *тренд* (основная тенденция изменения временного ряда), *кластер* (объединение нескольких однородных элементов); *дедлайн* (крайний срок), *чек-ин* (регистрация), *тайминг* (график с указанием сроков); *Research* (исследование), *Performance* (результат действия), *Competence* (компетенция) и многие другие. В последних примерах надо отметить в письменной речи могут сосуществовать языковые единицы: английские слова свободно сочетаются с их русскими параллелями: *Competence* и компетенция – совокупность/набор умений и навыков. Анализ фактического материала показал, что предпочтение отдается заимствованным словам. Кроме этого, отмечаются изменения в составе активной и пассивной лексики: 1) переход из активной лексики в пассивную (ср. слова-реалии советского периода: *передовик, комсомолец, политинформация, стенгазета, красный уголок* и др.); 2) переход из пассивной лексики в активную (ср.: *гимназия, колледж, губернатор* и др.). Далее перейдем от общих размышлений по рассматриваемой проблематике к описанию результатов проведенного исследования.

Исследование фактического материала позволило нам выявить языковые единицы, характерные лексике современной образовательной сферы РК (и системы образования, в частности), которые появились сравнительно недавно, преимущественно после вступления Казахстана в Болонский процесс (2010) и в период последующей модернизации системы высшего образования в РК. Кардинальные изменения внесены в разработку новых образовательных программ на основе Дублинских дескрипторов, в обеспечение преемственности обучения на всех уровнях образования (бакалавриат-магистратура-докторантура) и в усиление исследовательского компонента учебного процесса в вузе. В связи с чем активизировались все языковые процессы и, прежде всего, на лексическом уровне русского языка, поэтому далее попытаемся остановиться на описании наиболее ярких особенностей лексики рассматриваемой сферы образования.

Остановимся, прежде всего, на процессе заимствования. Реформирование отечественного образования потребовало от представителей каждого отраслевого направления, как уже отмечалось, трансформации статичной структуры учебного процесса в динамическое образовательное

взаимодействие субъектов образования [7; 19]. Заимствованные слова в современном русском языке начали активно использоваться в связи с переходом Казахстана на многоуровневую западную систему образования, в частности с внедрением кредитной технологии обучения. Необходимость ориентации на западную модель, способствовавшую появлению новых методов, форм и приёмов образовательного процесса, усилила проникновение в лексический состав русского языка заимствованных языковых элементов, возникших под влиянием как экстралингвистических, так и интралингвистических факторов. Наши наблюдения показали, что среди них имеются языковые единицы, которые используются не только к сфере образования, например: *мониторинг, кредит, дескриптор, маркетинг, коммерциализация* и др. В обозначении образовательных процессов и их реалий лексические единицы такого типа часто употребляются со словами, которые берут на себя функцию «уточнения», например: *мониторинг образовательного процесса, кредитная технология (система), академическая мобильность, дескриптор образовательной программы, маркетинг образовательных услуг, коммерциализация образования* и др. Для иллюстрации приведем выдержки из статей:

- «План развития колледжа до 2025 года состоит из направлений по развёртыванию ребрендинговой работы, модернизации *маркетинговой стратегии* по формированию контингента обучающихся, повышению имиджа колледжа» [8].

- «С гражданами РК, прошедшими конкурсный отбор, заключается договор, по условиям которого происходит осуществление и *мониторинг выполнения* стипендиатами *условий договора* в части отработки на территории Республики Казахстан» [9].

- «Согласно стандартам НАОКО, в отчете была отражена миссия КИМЭП, стратегические планы его развития, *менеджмент вуза*, образовательные программы, профессорско-преподавательский состав и эффективность преподавания, студентоцентрированное обучение, материально-техническая и информационная база, партнерство с работодателями, их отзывы о выпускниках, данные по трудоустройству выпускников и т.п.» [8].

Следует отметить еще одну группу заимствованных лексических единиц, именуемых как «кальки», из них, как наиболее часто встречающиеся в сфере образования, особое внимание вызывают «фразеологические кальки», которые возникли путем буквального перевода иностранных оборотов по частям (*электронное, формальное образование, дистанционное обучение*, и др.). С целью пояснения приведем определения некоторых из них:

- *Электронное обучение* (англ. e-learning сокращение от англ. electronic learning) – способ обучения, при котором, как правило, используются интернет, средства массовой информации и другие электронные ресурсы в качестве форм и способов процесса образования [10].

• *Дистанционное обучение* (дистанционное образование) (англ. DL – distance learning или distance education) – форма обучения, при котором люди осуществляют образовательную деятельность, как правило, в домашних условиях, с помощью специальных интернет-сайтов или иных интернет-ресурсов на дистанции от места обучения [10].

Приведем примеры предложений:

• «*Электронное обучение* (e-Learning) является принципиально новым направлением, определяющим общесистемный методологический подход, охватывающий все уровни образования» [10].

• «В случаях введения чрезвычайного положения, ограничительных мероприятий, в том числе карантина, на соответствующих административно-территориальных единицах (на отдельных объектах), объявления чрезвычайных ситуаций местные исполнительные органы и организации образования вводят *дистанционное обучение* для всех обучающихся в порядке, определяемом уполномоченным органом в области образования» [9].

Как видно из вышеприведенных примеров, иноязычные обороты «электронное обучение» и «дистанционное образование» употребляются в буквально переведенном состоянии. Как свидетельство ассимиляции данных оборотов, можно привести замену калькированного сочетания другой аналогичной или синонимичной лексической единицей без потери смысловой нагрузки, сравним: *электронное обучение* = *электронное образование*, *дистанционное обучение* = *дистанционное образование*.

Рассмотрим также наиболее популярные заимствованные элементы с разным уровнем ассимиляции в языке:

Заимствование «онлайн» (online англ. «в сети») в Оксфордском словаре определяется как деятельность или услуга, доступная или осуществляемая с использованием Интернета или любой другой компьютерной сети [10]. По глоссарию современного образования данный термин определяется как комплекс программных, технических и организационных мероприятий при помощи которых обеспечивается доставка образовательной информации учащимся посредством сети, а также осуществляется проверка знаний, к примеру: *онлайн-тренинг, онлайн технологии, массовые открытые онлайн-курсы* (МООС) и др. [11].

А также в Оксфордском словаре заимствование «оффлайн» (offline англ. «вне сети») определяется как деятельность, не контролируемая через подключение к источникам Интернета или любой другой компьютерной сети [10]. В словаре образовательных терминов и дидактике данному термину дается определение как: средства связи в информационном пространстве, которые позволяют обмениваться сообщениями и данными с существенной задержкой: например, списки рассылок, группы новостей, веб-форумы и прочее [12, 57 с.]. В учебной деятельности вуза словосочетание *оффлайн*, серия “ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ” №2 (77) 2025

используется как противопоставление термину *онлайн* (вне личного присутствия на занятии, экзамене, тренинге, курсах, конференции): традиционное, очное присутствие преподавателя и обучающегося на занятиях, экзаменах и т.п. Причем слово стало употребляться и с одной буквой – ф (ср.: *офлайн*).

Заимствование «инкомплит – *incomplete*» (в Оксфордском словаре определяется как антоним слова «*complete*»), при котором предмет или действие имеют незавершенный характер или являются незаконченными [10]. В процессе ассимиляции в русском языке он сохранил свое значение, так, к примеру, в глоссарии «Академической политики КазНУ им. Аль-Фараби» данный термин определяется как оценка «I» (*Incomplete*), при котором дисциплина является незавершенной для обучающегося [13].

Приведем примеры использования данных заимствованных элементов во фрагментах статей:

- «По словам главы МВД, вопрос отмены *онлайн-занятий* еще обсуждается, а для окончательного решения необходимо провести научно обоснованный анализ» [14]; «Из-за сильного снегопада в Атырауской области все школьники и студенты колледжей переведены на *онлайн-обучение*» [8];

- «Контактные занятия (Консультации) проходят в режиме реального времени *онлайн* либо в *офлайн* формате, а семинары – в формате видеоконференций» [8]; «По данным Посольства РК в Польше, при содействии НАО «Фонд Отандастар» в Варшаве впервые организуются бесплатные учебные курсы казахского языка в *офлайн форме* для Кандасов и других желающих» [8];

- «Оценка «I» (*Incomplete*) – «не завершено» ставится обучающемуся, при условии, если обучающийся в течение семестра набрал менее 50 баллов по рубежным контролям и МТ и не явился на экзамен по уважительной причине, подтвержденной документально (по болезни с предоставлением справки формы 095/У и т.д.)» [13]; «Выставление оценки «*Incomplete – инкомплит*» не присваивает кредитов». «Оценка «*Incomplete – инкомплит*» может быть выставлена в следующих случаях: болезнь (личная или несовершеннолетнего ребенка); смерть близких родственников (отца, матери, бабушки, дедушки, родного брата и сестры, ребенка, супруга или супруги); командировка обучающегося; иные случаи по решению Комитета по академическому качеству» [13].

Для большей наглядности все вышеизложенное относительно заимствованной лексики, характерной периоду внедрения кредитной системы обучения в Казахстане представим в виде таблицы (см таблицу 1).

Таблица 1. Заимствованная лексика, характерная периоду внедрения кредитной системы обучения в Казахстане

Тип заимствования	Оригинальное слово (язык)	Определение / Значение	Примеры словооборотов
Лексическое заимствование	Monitoring (англ.)	Контроль и оценка процессов	Мониторинг образовательного процесса
Лексическое заимствование	Credit (англ.)	Зачетная единица учебного плана	Кредитная система
Лексическое заимствование	Descriptor (англ.)	Описание образовательной программы	Дескриптор образовательной программы
Лексическое заимствование	Marketing (англ.)	Система продвижения услуг	Маркетинг образовательных услуг
Лексическое заимствование	Commercialization (англ.)	Превращение образования в рынок услуг	Коммерциализация образования
Фразеологическая калька	E-learning (англ.)	Электронное обучение	Электронное обучение, e-Learning
Фразеологическая калька	Distance learning (англ.)	Дистанционное обучение	Дистанционное обучение при ЧП
Термин с разным уровнем ассимиляции	Online (англ.)	Обучение в сети	Онлайн-курсы, онлайн-занятия
Термин с разным уровнем ассимиляции	Offline (англ.)	Обучение вне сети	Офлайн-обучение, офлайн-курсы
Термин с разным уровнем ассимиляции	Incomplete (англ.)	Незавершенная дисциплина, неполная оценка	Оценка «I» (Incomplete)

Далее остановимся на конкретных изменениях в лексическом составе данного подязыка. Прежде всего, следует отметить изменения в использовании языковых единиц, относящихся к активной и пассивной лексике (результаты взяты из материалов опроса преподавателей и студентов филологического факультета КазНУ имени аль-Фараби). В этой связи внимательно рассмотрим материал, представленный в таблице (см. Таблица 2):

Таблица 2. Тематические группы лексических единиц образовательной сферы

Пассивная лексика (вышедшие из употребления или редко используемые слова и обороты)	Активная лексика			Эквивалент в западных системах
	Параллельно с пассивной лексикой используемые слова и обороты	Частотно используемые новые слова, термины	Менее частотно используемые слова и обороты	
Рабочая программа	Учебная программа	Силлабус	План курса	Syllabus, Course Plan
Зачет	Контрольный срез	Аттестация, рубежный контроль, мониторинг	Exam Midterm	Midterm, Exam, Assessment

Языковые особенности в сфере образования казахстана за последние ...

Оценка	Балл	Балл, Буквенный эквивалент (A, A-, A+, B, B-, B+, C, C-, C+, D, D-, D+, F (Fail))	I (Incomplete)	Letter Grading System
Коллоквиум	Промежуточный контроль, Рубежный кон- троль	Аттестация, рейтинг, модульно-рейтинговый контроль	Уровень знаний	Midterm Review
Работа над ошибками	Консультация	Офис-час	-	Office Hours
Старший преподаватель	Ассистент профессора, старший преподаватель	Лектор, сениор лектор, эдвайзер, тьютор	Сениор лектор	Assistant Profes- sor, Senior Lec- turer
Доцент	Ассоцииро- ванный профессор, доцент	Фул профессор, ассоциированный про- фессор, профессор	-	Associate Profes- sor, Full Profes- sor
Наставник	Куратор	Эдвайзер	Учитель- наставник	Advisor, Mentor
Обучающийся, студент	Студент, обучающийся в бакалавриате	Бакалавр	Студент бакалавриата	Bachelor's Stu- dent
Обучающийся	Обучающийся в магистратуре	Магистрант	-	Master's Student
Обучающийся	Обучающийся в докторантуре	Докторант	-	PhD Student
Незаконченное высшее	Профессиональ- ное вузовское образование (4 г.)	Бакалавриат	Высшее (не- полное) обра- зование	Undergraduate Studies
Высшее послевузовское образование, аспирантура	Первый уровень послевузовского профессиональ- ного образова- ния (2 г.)	Магистратура	Высшее про- фессиональ- ное образова- ние	Master's program (Graduate pro- gram)
Высшее послевузовское образование, докторантура	Второй уровень послевузовского профессиональ- ного образова- ния (3 г.)	Докторантура	Высшее про- фессиональ- ное образова- ние	Doctoral studies
Окончивший по- слевузовское про- фессиональное обучение с защи- той магистерской диссертации; кандидат наук	Академическая степень	Магистр	Магистр наук по направле- нию	Master's Degree
Окончивший по- слевузовское про- фессиональное обучение с защи- той докторской диссертации; д.ф.н., д.ф.-м.н., д.и.н., д.п.н. и др.	Ученая степень доктора наук (педагогическое направление и др.)	Доктор PhD	Доктор фило- софии	Doctorate PhD

Из таблицы видим, что имеются определенные сдвиги (изменения) в статусе языковых единиц: 1) наиболее частотно используются слова, пришедшие с внедрением кредитной технологии обучения (*силлабус, кредит, транскрипт, модуль, эдвайзер* и др.); 2) менее частотными являются не до конца освоенные слова и обороты (*Midterm, Review, рейтинг, сениор-лектор* и др.); 3) со словами активной лексики параллельно используются слова, в какой-то степени перешедшие в пассивную лексику (*учебная программа, консультация, доцент, куратор* и др.) и 4) слова, которые полностью перешли в разряд пассивной лексики (*коллоквиум, зачет, аспирантура, кандидат наук* и др.).

Помимо заимствований-наименований, отражающих основу построения, принципов, форм и участников обновленного образовательного процесса, в современную лексику данной сферы входит также и ряд речевых новообразований (неологизмов). По мнению А.А. Брагиной, неологизмами являются слова и выражения, появившиеся в языке в результате влияния языковых и общественных факторов, однако более точную характеристику неологизмам дает Е. Диброва, которая определяет их как (от греческого «neos – новый и «logos» – слово) новые слова, которые были созданы для того, чтобы обозначать новые предметы, свойства или действия [14, 173с.]. Проблематика языковых новаций исследовалась как зарубежными, так и отечественными учёными. Среди зарубежных лингвистов следует отметить Э. Сапира, Б. Ли Уорфа, Э. Хаугена, Ш. Поплак и др. В научных кругах стран СНГ значительный вклад в изучение данного вопроса внесли Л. П. Крысин, В. М. Лейчик, А. А. Брагина, М. И. Фомина, Л. Л. Касаткин, Е. И. Диброва, Н. В. Черникова, Т. В. Попова, Н. И. Гайнуллина, Э. Д. Сулейменова, Н. Ж. Шаймерденова, З. К. Сабитова и другие исследователи.

В данной статье, рассматривая речевые новообразования, мы опираемся на мнение ученого Т.В. Поповой, которая определяет их как простые, производные и сложные слова, образованные по моделям русского словообразования, а также аббревиатуры [15; 50]. Нами выявлены лексические новации, образованные путем продуктивных способов русского словообразования (аббревиация, словосложение, суффиксация). Например, в документе «Академическая политика КазНУ им. аль-Фараби» зафиксировано широкое использование неологизмов, сформированных путём аббревиации (ИОТ, ИУП, PhD, МООС), сложения (офис-час, бизнес-школа, микро-обучение), суффиксации (магистратура, дигитализация, роботизация), а также префиксально-суффиксального словообразования (по-тьюторски, переосмысление, двудипломный). Эти языковые новообразования отражают не только специфику вузовской среды, но и современные тенденции в образовании.

Проведенное исследование фактического материала, выявление в нем языковых единиц, характерных для подязыка сферы образования методом сплошной выборки, их анализ и синтез, обобщение и систематизация позволили нам классифицировать выбранные лексические единицы в следующие тематические группы:

1) лексические единицы, отражающие основы построения системы образования РК (например: *система образования, кредитная система, кредитная технология обучения, рейтинго-балловая система оценивания, модульная система, многоуровневая система образования, компетенции и компетентность* и др.). Например: «Основными принципами политики в области образования является равенство прав всех на получение *качественного образования*» [13];

2) лексические единицы, отражающие принципы государственной политики в сфере образования (*гуманистический, светский* (по характеру образования), *демократический* (по характеру управления образованием), *педагогика сотрудничества, лично-ориентированный подход, компетентностный подход, официальное двуязычие, право выбора языка обучения, самообучение* и др. Например: «Приоритетность развития образования, непрерывность образования, *демократический характер* системы образования и др.» [13];

3) лексические единицы, отражающие форму получения образования (*очное обучение* (дневная форма обучения), *среднее* (общеобразовательное) образование, *среднее профессиональное образование; высшее образование, послевузовское профессиональное образование, дистанционное образование, самообразование* и др.). Например: «Преподавание математики в школе для одаренных детей – это постоянная работа над собой, *самообразование* и профессиональный рост» [8];

4) наименования образовательных учреждений (*школа, лицей, университет, академия, колледж, институт; бакалавриат, магистратура, докторантура, курсы повышения квалификации, стажировка* и др.). Например: «В стенах Казахстанско-Британского технического университета состоялся мастер класс от мирового рейтинга университетов Times Higher Education для отечественных вузов» [8].

5) наименование педагогических работников (*фул профессор, ассоциированный профессор, ассистент-профессор, сениор-лектор, лектор, эдвайзер, тьютор, ассистент; профессор, доцент, преподаватель, старший преподаватель, куратор, лаборант* и др.). Например: «Педагогам, РК, осуществляющим научно-педагогическую деятельность в государственных вузах, по основному месту работы устанавливается ежемесячная доплата при наличии соответствующего диплома или удостоверения о признании документа об образовании: за ученую степень кандидата наук и ученое звание *ассоциированного профессора* (доцента) в размере 25-кратного месячного расчетного показателя, доктора наук и ученое звание *ассоциированного профессора* (доцента) в размере 42-кратного месячного расчетного показателя, установленного законом» [9];

б) наименования обучающихся (*школьник, ученик, студент, бакалавр, магистрант, докторант, интерн, резидент, гимназист, курсант, стажер* и др.). Например: «*Студентам, интернам, магистрантам, докторантам, врачам-резидентам* послевузовского образования, обучающимся в организациях образования по государственному образовательному заказу по очной форме обучения, может выплачиваться государственная стипендия» [9].

Таким образом, изучение и анализ особенностей подъязыка современного русского языка, обслуживающего сферу образования РК, показал, что лексика данной сферы претерпела серьезные изменения. Во-первых, подъязык рассматриваемой сферы пополнился заимствованными языковыми элементами, которые появились преимущественно после ряда реконструкций образовательных процессов, связанных со вступлением РК в Болонский процесс, и дальнейшей модернизацией системы образования. Во-вторых, наблюдаются качественные изменения в пассивной и активной лексике современного русского языка. В-третьих, отмечается появление целого ряда новообразований (аббревиатуры, лексические единицы, возникшие способом словосложения, путем суффиксации и др.). В целом результаты проведенного исследования позволяют сказать, что лексический уровень сферы образования состоит из тематических групп специфичных лексических единиц. Ими являются: лексические единицы, отражающие основы построения системы образования РК, лексические единицы отражающие принципы государственной политики в сфере образования, лексические единицы, отражающие форму получения образования, наименования образовательных учреждений и участников образовательного процесса.

Заключение

Результаты проведенного исследования позволяют сделать выводы о том, что сфера образования занимает важное место в жизнедеятельности любого государства, в том числе Казахстана. Она включает в себя систему образования (государственные стандарты, образовательные программы, уровни подготовки), органы управления образовательными процессами (Министерство образования РК, профильные департаменты) и учреждения, осуществляющие образовательную деятельность (детские сады, школы, вузы, центры повышения квалификации и др.). В современном русском литературном языке Казахстана официально-деловой стиль, в сочетании с научным, активно используется на всех этапах образовательного процесса: при разработке стандартов, создании учебных программ, формулировании целей обучения и составлении syllabusов для различных дисциплин. Лексический состав официально-делового стиля является важной частью образовательного дискурса и включает общеупотребительную лексику, терминологию, канцеляризмы, вербономинанты, атрибутивные словосочетания и слова с абстрактным значением. Изучение лексики

образовательной сферы позволило нам выделить тематические группы: термины, связанные с системой образования, государственной политикой, формами получения образования, образовательными учреждениями, педагогическими кадрами и участниками образовательного процесса. Модернизация образования, интеграция Казахстана в Болонский процесс и мировое образовательное пространство способствовали пополнению лексического состава заимствованными словами, аббревиатурами, а также новообразованиями через сложение, суффиксацию, префиксацию и калькирование. Таким образом, современный русский язык в Казахстане проявляет изменения своей лексической системы через актуализацию словарного состава, соответствующего современной образовательной сфере, и обогащение словаря новыми наименованиями, которые необходимы в связи с протекающими изменениями (политическими, социокультурными, образовательными) в жизни общества и соответственно в языке. Наблюдения показали, что изучение лексических особенностей многоаспектной сферы образования РК представляет широкие перспективы для дальнейших исследований.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – Москва: Высшая школа, 1981. – 210 с.
- [2] John Morris. Business Writing Style Guide / John Morris, Julie Zwart – Corvallis: Oregon State University, 2022 – 135 p.
- [3] Джусакинова Ш.К., Амруллаева Ш.Ф. Язык рекламы и дискурс-анализ слоганов отечественных компаний // Вестник КазУМО и МЯ им. Абылай хана. – 2020. – №4(59). – С. 15-22.
- [4] Mamet P. The language of trade negotiations / P. Mamet – Silesia: Linguistica Silesiana: Vol. 23., 2002. – P. 125-132.
- [5] Гусева О.Н. Фразеология научной и деловой речи/ О.Н. Гусева – Минск: БГТУ, 2014. – № 5 (169) – С.150-152.
- [6] Мизамхан Б., Жамбыл Б. Когнитивно-дискурсивный подход в использовании лексических преобразований в синхронном переводе // Вестник КазУМО и МЯ им. Абылай хана. – 2022. – № 4(67). – С. 145-152.
- [7] Кунанбаева С. С. Современное иноязычное образование: методология и теории. – Алматы: [б. и.], 2005. — 262 с.
- [8] Сайт общественно-политической газеты «Білімді ел». <https://bilimdinews.kz/?p=184623>.
- [9] Закон Республики Казахстан. Закон «Об образовании Ведомости Парламента Республики Казахстан». https://online.zakon.kz/Document/?doc_id=30118747.
- [10] OxfordLearner’sDictionaries. <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>
- [11] Глоссарий современного образования. <http://www.mapryal.org/vestnik>.
- [12] Информация образование дидактика история методы и технологии

обучения. Словарь ключевых понятий и определений: Сетевое учебное издание. <https://monographies.ru/en/book/view?id=680>.

[13] Академическая политика КазНУ им. аль-Фараби. <https://www.kaznu.kz/ru/20589/page/>.

[14] Брагина А.А. Неологизмы в русском языке. / А.А. Брагина. – Москва: Просвещение, 2000. – 310 с

[15] Попова, Т.В. Русская неология и неография современного русского языка / Т.В. Попова, Л.Н. Рацибурская, Д.В. Гугунава. – Москва: Флинта: Наука, 2005. – 168 с.

REFERENCES

[1] Galperin I.R. Tekst kak ob'ekt lingvisticheskogo issledovaniya [Text an an object of linguistic research]. – Moskva: Vysshaya shkola, 1981. – 210 s. [in Rus.]

[2] John Morris. Business Writing Style Guide / John Morris, Julie Zwart – Corvallis: Oregon State University, 2022 – 135 p.

[3] Dzhusakina Sh.K., Amrullayeva Sh.F. Yazyk reklamy i diskurs-analiz sloganov otechestvennykh kompaniy [Language of advertising and discourse analysis of domestic companies slogans] // Vestnik KazUMO i MY im. Abilay Khana. – 2020. – №. 4(59). – S. 15-22. [in Rus.]

[4] Mamet P. The language of trade negotiations // Silesia: Linguistica Silesiana. – 2002. – Vol. 23. – P. 125–132.

[5] Guseva O.N. Frazеologiya nauchnoy i delovoy rechi [Phraseology of scientific and business speech]. – Minsk: BGTU, 2014. – №. 5 (169). – S. 150–152. [in Rus.]

[6] Mizamkhan B., Zhambyl B. Kognitivno-diskursivnyy podkhod v ispol'zovanii leksicheskikh preobrazovaniy v sinkhronnom perevode [Cognitive-discursive approach to the use of lexical transformations in simultaneous interpreting.] // Vestnik KazUMOiMY im. Abilay Khana. – 2022. – №. 4(67). – S. 145-152. [in Rus.]

[7] Kunanbayeva S.S. Sovremennoe inoyazychnoye obrazovaniye: metodologiya i teorii [Modern Foreign Language Education: Methodology and Theories.]. – Almaty, 2005. — 262 s. [in Rus.]

[8] Sait obshchestvenno-politicheskoy gazety «Bilimdi El» [Website of the socio-political newspaper 'Bilimdi El']. <https://bilimdinews.kz/?p=184623>. [in Rus.]

[9] Zakon Respubliki Kazakhstan. Zakon «Ob obrazovanii» Vedomosti Parlamenta Respubliki Kazakhstan [Law of the Republic of Kazakhstan. Law 'On Education' / Bulletin of the Parliament of the Republic of Kazakhstan] https://online.zakon.kz/Document/?doc_id=30118747.

[10] Oxford Learner's Dictionaries. <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>

[11] Glossariy sovremennogo obrazovaniya [Glossary of Contemporary Education]. <http://www.mapryal.org/vestnik>. [in Rus.]

[12] Informatsiya obrazovaniye didaktika istoriya metody i tekhnologii obucheniya. Slovar' klyuchevykh ponyatiy i opredeleniy: Setevoye uchebnoye izdaniye [Information, Education, Didactics, History, Methods and Teaching

Technologies. A Dictionary of Key Terms and Definitions: Online Educational Publication]. <https://monographies.ru/en/book/view?id=680>. [in Rus.]

[13] Akademicheskaya politika KazNU im. al'-Farabi [Academic Policy of al-Farabi Kazakh National University]. <https://www.kaznu.kz/ru/20589/page/>. [in Rus.]

[14] Bragina A.A. Neologizmy v russkom yazyke [Neologisms in the Russian Language]. – Moskva: Prosveshcheniye, 2000. – 310 s. [in Rus.]

[15] Popova T.V. Russkaya neologiya i neografiya sovremennogo russkogo yazyka [Russian Neology and Neography in Contemporary Russian] / T.V. Popova, L.N. Ratsiburskaya, D.V. Gugunava. – Moskva: Flinta: Nauka, 2005. – 168 s. [in Rus.]

СОҢҒЫ ОНЖЫЛДЫҚТАРДАҒЫ ҚАЗАҚСТАНДАҒЫ БІЛІМ БЕРУ САЛАСЫНЫҢ ТІЛДІК ЕРЕКШЕЛІКТЕРІ

* Атаканова А. ¹, Туманова А.Б. ²

*^{1, 2} әл-Фараби атындағы ҚазҰУ, Алматы, Қазақстан

Аңдатпа. Бұл мақала Қазақстандағы білім беру саласын сипаттауға және оның лексикалық деңгейін талдауға арналған. Жұмыста қазіргі орыс тілінің арнайы ішкі тілі ретінде білім беру дискурсының ерекшеліктері қарастырылады. Ол ресми-іскерлік, ғылыми және жалпы қолданыстағы лексиканы табиғи түрде ұштастырады. Сондай-ақ бұл ішкі тілдің елдегі тілдік ортаның қалыптасуына әсері туралы айтылған.

Зерттеу материалдары ретінде Қазақстандағы білім беру қызметін реттейтін заңнамалық, оқу-ғылыми, публицистикалық және электрондық көздер, сондай-ақ нормативтік-құқықтық құжаттар пайдаланылды. Зерттеу барысында талдау және синтез, контент-талдау, сауалнама, жинақтау және жүйелеу, жіктеу және интерпретация әдістері, сондай-ақ салыстырмалы және сипаттамалы әдістер қолданылды. Жұмыста білім беру саласының лексикасы нормативтік-құқықтық базаға, білім беру жүйесін басқаруға, білім алу формалары мен деңгейлеріне және басқа да тақырыптық топтарға қатысты сөздерді қамтитыны атап өтіледі.

Мақалада Қазақстандағы білім беру саласының лексикалық құрамы үнемі өзгеріп, жаңарып отыратыны ерекше атап өтіледі. Бұл білім беру жүйесінің жаңғыртылу үдерістері мен елдің жаһандық білім кеңістігіне бірігуін көрсетеді. Авторлар Болон үдерісінің Қазақстандағы білім беру дискурсының тілдік ортасына әсеріне ерекше назар аударады. Бұл халықаралық терминдердің бейімделуінен және жаңа тілдік құрылымдардың қалыптасуынан көрінеді. ҚР білім беру саласында қолданылатын орыс тілінің ішкі тіліндегі лексикалық құрамның өзгеруіндегі негізгі үрдістер анықталды. Мақалада жаһандану, ақпараттандыру, интеграция және вестернизация сияқты әлеуметтік үдерістерге байланысты лексикалық өзгерістер мысал ретінде келтірілген.

Зерттеу нәтижелері қазіргі заманғы лингвистика теориясы мен

тәжірибесіне қосымша ретінде қарастырылып, білім беру саласындағы коммуникацияның тілдік ерекшеліктерін зерттеуге арналған оқу бағдарламаларымен оқу-әдістемелік әдебиеттердің мазмұнында қолданылуы мүмкін. Авторлар бұл бағыттағы болашақ ғылыми зерттеулердің өзектілігін атап көрсетеді.

Тірек сөздер: білім беру саласы, ресми-іскерлік стиль, ғылыми стиль, кішітіл, кірме сөздер, белсенді және енжар лексика, контент-талдау, неологизмдер

LINGUISTIC FEATURES IN THE FIELD OF EDUCATION IN KAZAKHSTAN OVER THE PAST DECADES

*Atakanova A.¹, Tumanova A.B.²

*^{1,2} al-Farabi KazNU, Almaty, Kazakhstan

Abstract. This article is devoted to the description of the educational sphere in Kazakhstan and the characterization of its lexical level. It examines the features of educational discourse as a distinct sublanguage of contemporary Russian, which organically combines official-business, scientific, and commonly used vocabulary. The study also addresses the influence of this sublanguage on the formation of the linguistic environment in the country as a whole.

The research materials include legislative, educational-scientific, journalistic, and electronic sources, as well as regulatory documents governing educational activities in Kazakhstan. The study employs methods of analysis and synthesis, content analysis, survey techniques, generalization and systematization, classification and interpretation, along with comparative and descriptive approaches. The article notes that the educational sphere encompasses numerous thematic lexical groups related to legal frameworks, education management systems, forms and levels of education, and more.

It is emphasized that the lexical composition of Kazakhstan's educational sphere is constantly evolving and expanding, reflecting the processes of modernization in the education system and the country's integration into the global educational space. Particular attention is given to the impact of the Bologna Process on the linguistic environment of Kazakhstan's educational discourse, as evidenced by the adaptation of international terminology and the emergence of new linguistic constructions. The study identifies key trends in the lexical transformation of the Russian sublanguage used in the field of education in Kazakhstan. Examples of lexical changes related to social processes such as globalization, informatization, integration, and Westernization are provided to illustrate the main points.

The findings may serve as a contribution to the theory and practice of modern linguistics and can be applied in the development of educational programs and methodological literature aimed at studying the linguistic features of communication in the educational sphere. The authors highlight the potential for further scholarly research in this field.

Keywords: educational sphere, official-business style, scientific style, sublanguage, borrowed words, active and passive vocabulary, content-analysis, neologisms

Статья поступила: 19 февраля 2025

Информация об авторах:

Атаканова Анэля – преподаватель, PhD докторант 3-го курса КазНУ имени аль-Фараби специальности «Лингвистика», Алматы, Казахстан, e-mail: anelya.atakanova@gmail.com, ORCID: 0000-0002-2506-5164

Туманова Айнагуль Бектасовна – доктор филологических наук, профессор КазНУ имени аль-Фараби, Алматы, Казахстан, e-mail: a.tumanova@inbox.ru, ORCID:0000-0002-9666-069X

Авторлар туралы мәлімет:

Атаканова Анэля – әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университетінің 3-курс PhD докторанты, мамандығы «Лингвистика», оқытушы, Алматы, Қазақстан, e-mail: anelya.atakanova@gmail.com, ORCID: 0000-0002-2506-5164

Туманова Айнагуль Бектасқызы – филология ғылымдарының докторы, профессор, әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, Алматы, Қазақстан, e-mail: a.tumanova@inbox.ru, ORCID: 0000-0002-9666-069X

Information about the authors:

Atakanova Anelya – lecturer, 3rd-year PhD student in Linguistics, al-Farabi Kazakh National University, Almaty, Kazakhstan, e-mail: anelya.atakanova@gmail.com, ORCID: 0000-0002-2506-5164

Tumanova Ainagul Bektasovna – Doctor of Philology, Professor, al-Farabi Kazakh National University, Almaty, Kazakhstan, e-mail: a.tumanova@inbox.ru, ORCID: 0000-0002-9666-069X